



شركة المياه الوطنية
National Water Company

سياسة أصحاب المصالح و شركاء الأعمال

Stakeholder / Business Partner Code of Conduct



1. Introduction

١. مقدمة

1.1 Purpose

١.١ الغرض

National Water Company sets out clear policies and procedures that organize its relationship with stakeholders including suppliers, contractors, consultants, etc. to protect the rights of the Company and stakeholders. The relevant laws, regulations, and contracts constitute the basis upon which the rights and obligations of stakeholders are determined. NWC, through this policy aims at clarifying such rights and obligations of stakeholders and any consequences of any shortcomings in their performance. The Company also sets out the methods of resolving the disputes that may arise between NWC and stakeholders, to protect their rights.

تضع شركة المياه الوطنية سياسات وإجراءات واضحة من شأنها تنظيم علاقتها مع أصحاب المصالح، ومن بينهم الموردين والمقاولين والاستشاريين، إلخ. وذلك لحماية حقوق الشركة وأصحاب المصالح على حد سواء. تمثل الأنظمة واللوائح والعقود ذات الصلة الأساس الذي تُحدد بموجبه حقوق أصحاب المصالح والتزاماتهم. تهدف، عن طريق وضع تلك السياسة، إلى توضيح حقوق أصحاب المصالح وواجباتهم المُشار إليها إضافةً إلى ما يترتب من آثار على التقدير في أدائها. كما تُحدد الشركة طرق حل النزاعات التي قد تنشأ بين شركة المياه الوطنية وأصحاب المصالح لحماية حقوقهم على حد سواء.

1.2 Applicability

٢.١ التطبيق

- This policy applies to any matter, which is related to NWC's business and does not relate to private acts of an individual not connected to the business of NWC. It is an extension of NWC's Code of Conduct and Ethics Policy. It is applicable to all stakeholders such as suppliers, vendors, consultants, business associates, and contractors working for or associated with NWC, and seeking to provide goods, services, or personnel to NWC or which are currently parties to agreements for such purposes with NWC or one of its contractors.
- In the event of a conflict between this policy and any NWC solicitation documents or applicable agreements and contracts, the terms of NWC's applicable solicitation documents or agreements will prevail.

أ. تُطبق هذه السياسة على أي مسألة تتعلق بأعمال الشركة ولا تتعلق بالأفعال الخاصة لأبي فرد لا تربطه صلة بأعمال الشركة. وهي تعد امتداداً لسياسة قواعد السلوك المهني والقيم الأخلاقية. كما تسري هذه السياسة على جميع أصحاب المصالح مثل الموردين والاستشاريين وشركاء الأعمال والمقاولين الذين يعملون مع الشركة والذين يسعون لتقديم السلع أو الخدمات أو الموظفين للشركة أو الذين هم أطراف حالياً في مثل هذه الاتفاقيات مع الشركة أو أحد المتعاقدين معها.

ب. في حال وجود تعارض بين هذه السياسة والاتفاقيات والعقود، تسود شروط الاتفاقيات المعمول بها.



2. Legal Obligation

The Business Partners shall comply with the laws, regulations, contracts and agreements concluded, and company's policy applicable in the course of our relationship. In the event of a conflict between these legal documents, the supreme document and the one following the previous one shall be taken.

Business Partners are responsible of ensuring that all those employed by them, together with Business Partners they engage to undertake work on the company's behalf, understand and comply with this Code. NWC expects you to have suitable policies and procedures in place to ensure such compliance. As our Business Partner, you undertake to ensure that the practices and principles outlined in this policy and our NWC Code are disseminated throughout your supply chain and to evaluate your supply chain, as appropriate, to assess and ensure compliance with the principles in this policy and the NWC Code of Conduct.

3. Ethical Decisions

a. Business partners, their employees, and those working for them must at all times comply with the following:

- Act with honesty, professionalism and fairness and not allow prejudice or bias to override these standards
- Not providing the company with false, misleading or deceptive information
- Always act in a legal manner, and comply with the law, legislations, agreements, contracts and policies when it is necessary to implement them
- Performing contractual and legal obligations efficiently and diligently while keeping the level of competence agreed upon with the company and not invoking the inability to reach that competency with illegal justifications
- Disclosing and dealing with conflict of interest issues in accordance with laws, agreements and contracts concluded with the company and its policies

٢. الالتزامات القانونية

يجب على شركاء الأعمال الالتزام بالأنظمة واللوائح السارية والعقود والاتفاقيات المبرمة وسياسات الشركة طوال مدة التعاقد. في حالة وجود تعارض بين الوثائق القانونية المذكورة آنفاً، يُراعى تطبيق الوثائق وفقاً لترتيب الأولوية حسب الأسبقية. في حال وجود تعارض بين هذه السياسة والاتفاقيات والعقود، تسود شروط الاتفاقيات المعول بها.

يلتزم شركاء الأعمال بمسؤوليتهم عن التأكد من أن كافة العاملين لديهم، إضافةً إلى شركاء الأعمال الذين يقومون بإشراكهم لتولي تنفيذ الأعمال بالنيابة عن الشركة، يفهمون هذه السياسة جيداً ويلتزمون بها. تأمل شركة المياه الوطنية من شركاء الأعمال وضع سياسات وإجراءات مناسبة لضمان هذا الالتزام. بصفتكم أحد شركاء أعمال شركة المياه الوطنية، فإنكم تتعهدون بضمان تعميم كافة الممارسات والمبادئ المحددة في هذه السياسة وفي سياسة قواعد السلوك الخاصة بسلسلة الإمداد الخاصة بكم وتقييم سلسلة التوريد الخاصة بكم، حسب الاقتضاء، وتقييم الالتزام بالمبادئ الواردة في هذه السياسة وفي سياسة قواعد السلوك المهني الخاصة بالشركة.

٣. القرارات الأخلاقية

أ. يلتزم شركاء الأعمال وموظفيهم والعاملين لديهم دائماً بما يأتي:

- التصرف بأمانة ومهنية وحيادية وعدم السماح بالانحياز أو التحامل وتجاوز المعايير؛
- عدم تقديم معلومات زائفة أو مُضللة أو خادعة للشركة؛
- التصرف دائماً بطريقة قانونية، ومراعاة الأنظمة والتشريعات والاتفاقيات والعقود والسياسات اللازمة عندما يتطلب الأمر ذلك؛
- أداء الالتزامات التعاقدية والقانونية بكفاءة وعناية مع الحفاظ على مستوى الكفاءة المتفق عليه مع الشركة وعدم الاحتجاج بالإخفاق في الوصول إلى تلك الكفاءة بمبررات غير قانونية.
- الإفصاح عن القضايا المتعلقة بتعارض المصالح والتعامل معها وفقاً للأنظمة والاتفاقيات والعقود المبرمة مع الشركة وسياساتها.



- Formally seeking advice from the company in the event that the business partner has a state of ambiguity, contradiction, or inconsistency in understanding a text, directive or agreement to implement his legal duties and await obtaining an official response from the company
- Not to advertise in an illegal, erroneous, deceptive, or misleading manner about the services, business, or goods that the business partner provides to the company.

4. Integrity and Ethical Business Practices

NWC aims to deal with our Business Partners with integrity and in good faith and expect them to adhere to laws, legislations, concluded contracts and agreements, and company's policy. Bribery and corruption damage economic and social development, create an uneven playing field and are illegal under both local and international anti-bribery and anti-corruption legislation. Such practices will not be tolerated in any form within NWC, as NWC strives to instil the highest ethical standards at all levels of our operations.

Business Partners are expected to conform to these requirements in each of the following areas:

a. Fair Trade Practices

Suppliers shall not engage in collusive bidding, price, discrimination, anti-competitive, antitrust, or other unfair trade practices.

b. Ethical Sourcing

Suppliers shall source goods or services from third parties that meet as a minimum, country of origin standards for health and safety, working hours, pay, employment conditions and environmental protection.

c. Relation and Communications

Suppliers and their personnel shall avoid unethical or compromising practices in relationships, actions, or communications with regard to existing or proposed business relationships with NWC.

- طلب المشورة من الشركة بالطرق الرسمية في حالة حدوث غموض أو تعارض أو تناقض لدى شركاء الأعمال فيما يتعلق بفهم نص أو توجيه أو اتفاقية لتنفيذ واجباته والتزاماته القانونية وانتظار الحصول على رد رسمي من الشركة بذلك.
- عدم الإعلان عن الخدمات أو الأعمال التجارية أو السلع التي يُقدمها شركاء الأعمال إلى الشركة بطريقة غير قانونية أو خاطئة، أو تتسم بالخداع أو التضليل.

٤. النزاهة والممارسات التجارية الأخلاقية

تسعى شركة المياه الوطنية للتعامل مع شركاء الأعمال بكل نزاهة وشفافية وحسن نية وتتوقع منهم الالتزام بالأنظمة والتشريعات السارية والعقود والاتفاقيات المبرمة وسياسات الشركة. تُعد الرشوة والفساد من العوامل الهدامة للتنمية الاجتماعية والاقتصادية التي تخلق ساحة غير متكافئة وتُعد من الممارسات غير القانونية بموجب التشريعات المحلية والدولية المعنية بمكافحة الرشوة ومحاربة الفساد لن يُسمح بإرتكاب تلك الممارسات بأي طريقة كانت داخل شركة المياه الوطنية ولن يتم التسامح مع مرتكبيها، إذ أن الشركة تسعى جاهدة لإرساء المعايير الأخلاقية على كافة الأصعدة والمستويات في عملياتها التشغيلية

تأمل الشركة من شركاء الأعمال الالتزام بهذه المتطلبات في كل من المجالات الآتية:

أ- الممارسات التجارية العادلة

لا يجوز للموردين الانخراط في عطاءات تواطؤية، أو تسعير، أو تمييز، أو ممارسات مناهضة للمنافسة، أو غيرها من الممارسات التجارية غير العادلة.

ب- التوريد وفقاً للقواعد الأخلاقية

يلتزم الموردون بتوريد السلع أو الخدمات التي حُصل عليها من جهات خارجية تفي بالحد الأدنى من معايير بلد المنشأ للحفاظ على الصحة والسلامة، وساعات العمل، والأجور، وشروط التوظيف وحماية البيئة.

ج- العلاقات والاتصالات

يلتزم الموردون ومنسوبوهم بتجنب الممارسات غير الأخلاقية أو المساومة في العلاقات أو الإجراءات أو الاتصالات المتعلقة بالعلاقات التجارية القائمة أو المحتملة مع شركة المياه الوطنية.



Suppliers shall not solicit, encourage or attempt to utilize current or former NWC employees in any manner, which might cause them to disclose or provide any confidential, proprietary, trade secret/s or other restricted information obtained while employed by NWC to influence NWC's existing, proposed, or potential commercial transactions for the purpose of gaining a commercial advantage. NWC will act appropriately to detect any such improper business practices and will take appropriate action against current or former employees and Suppliers who violate these restrictions. Suppliers are expected to cooperate with NWC investigations and provide reasonable assistance as requested.

Suppliers acting on behalf of NWC with customers, suppliers or other NWC stakeholders will adhere to the NWC Code of Conduct when dealing with such parties. Suppliers who breach this trust relationship will be reprimanded according to NWC procurement policies and procedures, which could also ultimately lead to blacklisting and or legal implications.

d. Bribery, Kickbacks and Fraud

No funds, assets, services, privileges, or any other benefits shall be paid, rendered, loaned, or promised for payment or otherwise dispersed by Suppliers or their representatives as bribes, "kickbacks", or other payments or inducements wither influencing or non-influencing on the judgment or conduct of NWC or its representatives.

يلتزم الموردون بالامتناع عن محاولة جذب موظفي شركة المياه الوطنية الحاليين أو السابقين أو تشجيعهم أو محاولة استخدامهم بأي طريقة كانت للإفصاح عن أي معلومات سرية أو معلومات خاصة أو أسرار تجارية أو غيرها من المعلومات المقيدة التي حصلوا عليها أثناء العمل لدى شركة المياه الوطنية أو تقديمها للتأثير على المعاملات التجارية الحالية لشركة المياه الوطنية أو معاملاتها المستقبلية أو المحتملة لاكتساب مزايا تجارية. تلتزم شركة المياه الوطنية ببذل قصارى جهدها للكشف عن أي ممارسات تجارية غير لائقة واتخاذ الإجراءات اللازمة ضد موظفيها ومورديها الحاليين أو السابقين الذين ارتكبوا مثل تلك الانتهاكات. تأمل شركة المياه الوطنية من الموردين التعاون معها لإجراء التحقيقات وتقديم المساعدة المعقولة بناءً على طلب الشركة.

يلتزم الموردون المفوضون بالتعامل مع العملاء أو الموردين أو أصحاب المصلحة الآخرين نيابة عن شركة المياه الوطنية بالالتزام بسياسة قواعد السلوك الخاصة بالشركة عند التعامل مع الأطراف المشار إليهم بحق لشركة المياه الوطنية فرض عقوبة على الموردين الذين ينتهكون علاقة الثقة المشار إليها، وفقاً لسياسات وإجراءات الشراء الخاصة بالشركة، والتي يمكن أن تؤدي أيضاً في النهاية إلى وضعهم في القوائم سوداء أو تحمل أي آثار قانونية تترتب عليها.

د- الرشاوى والعمولات والاحتيايل

يلتزم الموردون أو ممثليهم المفوضين بالامتناع عن دفع أي مبالغ مالية أو تقديم أي ممتلكات أو خدمات أو امتيازات أو أي مزايا أخرى أو إقراض أو الوعد بسداد أي مبالغ مالية في صورة رشاوى أو عمولات أو أي مدفوعات أو إغراءات أخرى سواء كانت تؤثر على قرارات شركة المياه الوطنية أو ممثليها المفوضين وتصرفاتهم، أو لا تؤثر عليها.



5. Health, Safety, Security & Environment

Health, Safety and Security are at the heart of NWC's business activities and we are fully committed to protecting the environments in which we operate, recognizing as we do the benefits of being a socially responsible organization. The stringent management of these areas is embedded within NWC's culture and the way in which we conduct our operations.

NWC believes that good HSSE practices should be a collective effort and expect it's Business Partners to ensure the rigorous oversight of relevant HSSE considerations through:

- Seeking to protect the health and maintain the safety and security of those that work for and with you, in accordance with applicable legislation, global HSSE regulations and accepted industry practice;
- Ensuring you have effective HSSE policies and procedures in place that your employees are aware of;
- Ensuring that those who work for and with you are adequately trained and provided with the necessary equipment to safely perform their role;
- Recognizing that those who work for and with you have a right and an obligation to stop unsafe work; and
- Conducting your operations in an environmentally responsible manner and in accordance with applicable environmental legislations and accepted industry practices.

5. الصحة والسلامة والأمن والبيئة

تعد الصحة والسلامة والأمن من صميم الأنشطة التجارية لشركة المياه الوطنية وتلتزم الشركة التزامًا تامًا بحماية البيئات التي تعمل فيها، إذ أنها تُحرك جيدًا مزايا كونها منظمة رائدة اجتماعيًا. تتجسد الإدارة الحكيمة كجزء لا يتجزأ من ثقافة شركة المياه الوطنية والطريقة التي ندير بها عملياتنا.

تؤمن شركة المياه الوطنية إيمانًا راسخًا بأن ممارسات الصحة والسلامة والأمن والبيئة الجيدة ما هي إلا جهدًا جماعيًا وتتوقع من شركاء أعمالها ضمان الرقابة الصارمة على معايير الصحة والسلامة والأمن والبيئة ذات الصلة عن طريق ما يأتي:

- السعي إلى حماية صحة أولئك الذين يعملون معهم ولديهم، والحفاظ على سلامتهم وأمنهم وفقًا للتشريعات ولوائح الصحة والسلامة والأمن والبيئة العالمية والممارسات الصناعية المقبولة المرعية؛
- التأكد من امتلاكهم لسياسات وإجراءات فعالة في مجال الصحة والسلامة والأمن والبيئة وتعميم تلك السياسات والإجراءات وتعريفها إلى موظفيهم؛
- التأكد من حصول منسوبيهم على التدريب الكافي إضافة إلى تزويدهم بالمعدات اللازمة لأداء مهامهم بأمان؛
- الاعتراف بحق منسوبيهم والتزامهم بالتوقف عن العمل غير الآمن.
- تنفيذ عملياتهم بطريقة مسؤولة من الناحية البيئية ووفقًا للتشريعات البيئية والممارسات الصناعية المقبولة المرعية.



6. Communication of Non-Compliance

All the Business Partners must notify us immediately:

- should you, or any of your Business Partners engaged to work on our behalf, fail to comply with this policy or NWC Code ;
- should you, or any of your Business Partners engaged to work on our behalf, receive notification of any allegation of wrongdoing relating to NWC business, whether in respect of this policy, NWC Code or otherwise; and
- upon becoming aware of any negative or adverse publicity concerning your business or any product or service you provide to us, or any event or circumstance related to you or your business that could reasonably be expected to cause negative or other adverse publicity for us.

To report an incident, you may contact NWC confidentially in one of the following ways:

- By sending an email to whistleblower@nwc.com.sa
- By filing a report through the VRM Relations department, located at NWC headquarters.

NWC will not tolerate any retaliation against those who make a report in good faith for alleged wrongdoing and we expect our Business Partners to adopt a similar approach.

Failure to adhere to this Code and/or applicable Legislation may be considered a material breach of our agreement with you and considered grounds for us to terminate our business relationship with you without compensation.

٦. الإبلاغ عن عدم الالتزام

يلتزم جميع شركاء العمل بإخطار شركة المياه الوطنية على الفور في الحالات الآتية:

- إذا فشل أحد شركاء العمل أو أي من شركاء العمل المشاركين معه في العمل نيابةً عن الشركة في الامتثال لهذه السياسة أو قواعد السلوك المهني لشركة المياه الوطنية؛
- إذا تلقى أحد شركاء الأعمال أو أي من شركاء الأعمال المشاركين معه نيابةً عن الشركة إشعارًا يُفيد ارتكاب أي مخالفات تتعلق بأعمال شركة المياه الوطنية، سواء فيما يتعلق بهذه السياسة أو سياسة الشركة لقواعد السلوك المهني والقيم الأخلاقية أو غيرها من السياسات.
- في حالة إحاطة شركاء الأعمال علمًا بحدوث أي دعوى سلبية أو مضادة تتعلق بأعمالها أو أي من المنتجات أو الخدمات التي يُقدمها لشركة المياه الوطنية، أو أي حدث أو ظرف آخر يتعلق به أو بأعماله من المتوقع بشكل معقول أن يتسبب في حدوث دعوى سلبية أو مضادة للشركة.

للإبلاغ عن حادث، يمكنكم التواصل مع شركة المياه الوطنية في سرية تامة عبر إحدى الطرق التالية:

- إرسال بريد إلكتروني على الرابط التالي: whistleblower@nwc.com.sa
- رفع تقرير من خلال إدارة علاقات الموردين «VRM»، الكائنة في المركز الرئيسي لشركة المياه الوطنية.

لن تتهاون شركة المياه الوطنية في اتخاذ الإجراءات القانونية ضد هؤلاء الذين يقومون بإجراءات انتقامية تجاه المبلغين بحسن نية عن ارتكاب المخالفات وتأمل الشركة من شركاء أعمالها الالتزام بنفس النهج.

يُعد الإخفاق في الالتزام بهذه السياسة أو التشريع المعمول به، أو كليهما بمثابة خرق جوهري للاتفاقية المُبرمة مع شركاء العمل وتُعد سببًا لإنهاء علاقة الشركة التجارية معهم بدون تعويض.



7. Investigation or Third Party Due Diligence

NWC takes each report or communication seriously, no matter how it is received. NWC procedures are designed to promptly review and resolve each issue. All Business Partners are expected to participate fully, honestly and completely in any investigation conducted by NWC. Being untruthful in an investigation can ultimately lead to disciplinary and/or legal action, up to and including termination of the contract.

NWC expects its Business Partners to have processes and controls in place to comply with this policy and the NWC Code. Where appropriate, NWC may conduct risk-based due diligence on Business Partners as part of assessing its relationship with them. We expect Business Partners to provide complete and accurate information to facilitate due diligence efforts undertaken by NWC, where requested. If NWC determines that a Business Partner has breached this policy, NWC Code or applicable legislations, it may require the Business Partner to implement a remediation plan, or in certain circumstances, it may suspend or terminate the relationship with the Business Partner.

٧. التحقيق أو العناية الواجبة للأطراف الخارجية

تبذل شركة المياه الوطنية العناية الواجبة تجاه كافة التقارير أو البلاغات التي تُرفع إليها، بغض النظر عن آلية تلقيها. صُممت سياسة وإجراءات شركة المياه الوطنية لمراجعة كل مشكلة وحلها على الفور. تأمل الشركة من جميع شركاء الأعمال المشاركة بصدق ونزاهة في التحقيقات التي تجريها، تحذر الشركة من عدم الصدق في التحقيقات الذي يؤدي في النهاية إلى اتخاذ إجراءات تأديبية أو قانونية، أو كليهما، قد تصل إلى إنهاء العقد.

تُحث شركة المياه الوطنية شركاء أعمالها على أن يكون لديهم عمليات وروابط متعلقة بالامتثال لهذه السياسة سياسة قواعد السلوك المهني والقيم الأخلاقية الخاصة بالشركة.

يحق لشركة المياه الوطنية إجراء العناية الواجبة استنادًا إلى المخاطر المحتملة على شركاء الأعمال ضمن إجراءات تقييم علاقتها معهم، حيثما أمكن ذلك. تتطلع الشركة إلى تقديم شركاء الأعمال لمعلومات تامة ودقيقة لتسهيل إجراءات العناية الواجبة التي تمارسها شركة المياه الوطنية، متى طُلب ذلك. إذا أقرت شركة المياه الوطنية انتهاك أحد شركاء الأعمال لهذه السياسة أو لمدونة قواعد السلوك الخاصة بالشركة أو التشريعات المرعية، فإنه يحق لها أن تطلب من هذا الشريك تنفيذ خطة إصلاح، أو في ظروف معينة، يحق لها تعليق تنفيذ عقدها مع هذا الشريك أو إنهائه.



٨. إقرار شركاء الأعمال بالإطلاع والموافقة

إقرار شركاء الأعمال بالإطلاع والموافقة

أقر أنا، الموقع أدناه نيابة عن الشركة _____ بموجب هذا الإقرار، أنني اطلمت.

[اسم البائع / المورد / المصنع / المقاول]

على كافة البنود الواردة في هذه السياسة وفهمتها فهمًا جيدًا، وبناءً على ذلك أتعهد بقبولها والالتزام بها وإبلاغها إلى جميع موظفي _____

[اسم البائع / المورد / المصنع / المقاول]

ومسؤوليه ومدبريه ووكلائه وممثليه، وضمن التزامهم بها، أثناء عملية إعداد العروض والمناقصات وتقديمها إلى شركة المياه الوطنية للحصول على مزايا تقديم الأعمال وتوريد السلع والخدمات لشركة المياه الوطنية، وكذلك، طوال مدة تنفيذ جميع الاتفاقيات المبرمة معها فيما يتعلق بهذا الغرض.

_____	اسم المفوض بالتوقيع
_____	التوقيع
_____	المسمى الوظيفي
_____	التاريخ
_____	رقم هوية المورد
_____	مصادقة الفرقة التجارية

8. Business Partners' Acknowledgement and Agreement

Business Partners' Acknowledgement and Agreement

I, the undersigned, acknowledge on behalf of _____ hereby
[The name of the vendor/manufacturer/contractor/sup-contractor]

that I have read and fully understood all the items contained in this policy and ensure that the employees, officers, directors, agents, representatives of _____
[The name of the vendor/manufacturer/contractor/sup-contractor]

are aware of and shall abide by such policies and principles in the process of preparing and submitting bids and proposals for NWC work, for provision of goods and services to NWC, and during the performance and administration of all agreements entered into with NWC for such purposes.

Authorized Signatory Name	_____
Signature	_____
Job Title	_____
Date	_____
NWC Vendor ID	_____
Chamber of Commerce Authentication:	_____